

H2 זָהָה ZAHA j. (0/1200) tunnistaa

(päivitelty 27.3.2022)

2 HEPREA SANAT <https://gen.fi/h2.html>H2 זַי ZAIN <https://gen.fi/h2-z.html>H2 זָהָה ZAIN-HE <https://gen.fi/h2-zh.html>

H2 זָהָה zaha j. (0/1200) tunnistaa

<https://gen.fi/h2-zhh.html>**SISÄLLYSLUETTELO**

0. Dokumentteja

1. זָהָה zaha j. (0/1200) tunnistaa
2. זָהָה pi. זָהָה זִיחַ [denom. זָהָה] NH tunnistaa
3. Sanat Tanachissa

- 3.1 זָהָה ze pron. mask., adv. (1173x) tämä, joka, tällainen, täällä
- 3.2 זָהָה zo dem.pron. fem. (11x) tämä, se, tuo
- 3.3 זָהָה zo dem.pron. fem. (2x) tämä
- 3.4 זָהָה zu pron. (14x) joka, tämä

4. Sanoja myöhemmässä hepreassa

- 4.1 זִזְדָּחַתּ hizdahut fem. [hitkatt^eluut-verbaalisubst. hitp. זִזְדָּחַתּ] NH samaistuminen, yhteenkuuluvuus
- 4.2 זָהָה zehe adj. [זָהָה] NH identtinen, samankaltainen, samanlainen
- 4.3 זָהָהִי zehu dem.pron. [ze hu] PBH tämä on
- 4.4 זִיחִי zihui mask. [kittuul-verbaalisubst. pi. זָהָה] NH tunnistaminen
- 4.5 זִזְדָּחַתּ zehut fem. [EBJ זָהָה] NH henkilöllisyys, identtisyys
- 4.6 זִזְדָּחַתִּי zehuti adj. [זָהָה] NH identtinen, identiteettiin liittyvä
- 4.7 זִזְדָּחַתִּיּוֹת zehutijut fem. [abstr. subst.] [זָהָה] NH identtisyys, samanlaisuus
- 4.8 מְזִיחָה mezohe adj. [pu. partis. זָהָה] NH tunnistettu

0. DOKUMENTTEJA

V8 זָהָה pi. ziha [denom. זָהָה] NH tunnistaa
<https://gen.fi/v8-zhh.html>

Brown–Driver–Briggs Hebrew and English Lexicon. Hendrickson Publ. [1906] 2014
<https://delitz.fr/bdb/>

Comey & Tzur: New User-Friendly English–Hebrew, Hebrew–English Dictionary.
 Achiasaf 2009

Even-Shoshan, Avraham: Konkordantsia chadasha. Hamilon Hechadash 2000

Etymological Dictionary of Biblical Hebrew by Hirsch. Ed Clark. Feldheim Publ. 1999
<https://books.google.ca/books?id=eVAAfn6ltb4C&printsec=frontcover&hl=fi%23v=onepage&q&f=false>

Klein, E.: A Comprehensive Etymological Dictionary of the Hebrew. Macmillan 1987
https://www.sefaria.org/Klein_Dictionary?lang=bi

Koehler & Baumgartner: The Hebrew and Aramaic Lexicon of the OT. Brill 2001

Liljeqvist, Matti: Vanhan testamentin heprean ja aramean sanakirja. Finn Lectura 2010

Lisowsky, G.: Konkordanz zum hebräischen AT. Dritte Auflage. Deutsche Bibelg. 1993

Milon Even-Shoshan (vol. 1–6). Hamilon Hechadash 2003

Pitkäranta, Reijo: Suomi–latina–suomi-sanakirja. 6. painos. Gaudeamus 2018

1. זָהָה ZAHA j. (0/1200) tunnistaa

Ze-pronominin ja sen rinnakkaismuotojen tekninen kieliopillinen juuri on "zaha" (zain–he–he).

√זָהָה j. (0/1200) tunnistaa, **identify**

sisarj. √זָאָה za'a j. (0/600) tunnistaa

זָאָה dem.pron. fem. (600x, 1. Moos. 2:23) tämä, **this**, **ea**

זָהָה-pronominin aramealaiset vastineet:

זָהָה BA

זָהָה / זָהָה JPA

זָהָה / זָהָה / זָהָה JBA

2. זָהָה PI. זָהָה ZIHA [denom. זָהָה] NH tunnistaa

Nykyhepreaan on sepitetty ze-pronominista pi'el-muotoinen verbi "ziha".

Huomattavan monet nykyheprean denominaalisista verbeistä taivutetaan pi'el-

konjugaatiossa.

V8 הַהֵא pi. zaha [denom. הַהֵא] NH tunnistaa
<https://gen.fi/v8-zhh.html>

3. SANAT TANACHISSA

3.1 הַהֵא ZE pron. mask., adv. (1173x) tämä, joka, tällainen, täällä

הַהֵא זֶה

- pron./adv. (1173x, 1. Moos. 5:1)
- 1. dem.pron. mask. tämä, **this**, **is**
 - 2. rel.pron. joka, **which**, **qui** [kvii], **quae**, **quod**
 - 3. adv. tällainen, **such a one**, **such**, **talis** [-ā-], **huiusmodi** [-ī]
 - 4. adv. täällä, **here**, **hic** [hiik]
 - 5. dem.pron. NH (myös) se, tuo, **that**

3.2 הַהֵא ZO dem.pron. fem. (11x) tämä, se, tuo

הַהֵא זֹה

- dem.pron. fem. (11x, Tuom. 18:4) = זֹה / זֹאת
- 1. tämä, **this**, **ea**, **id**
 - 2. se, tuo, **that**

3.3 הַהֵא ZO dem.pron. fem. (2x) tämä

הַהֵא זֹה

- dem.pron. fem. (2x, Hoos. 7:16, Ps. 132:12) = זֹה / זֹאת
- 1. tämä, **this**, **ea**, **id**
 - 2. NH (myös) se, tuo, **that**

3.4 הַהֵא ZU pron. (14x) joka, tämä

זָה זָה

pron. [taipumaton] (14x, 2. Moos. 15:13)

– 1. rel.pron. joka, **which**, qui [kvii], quae, quod = אֲשֶׁר– 2. dem.pron. tämä, **this**, **that**, is, ea, id = זָהָה

4. SANOJA MYÖHEMMÄSSÄ HEPREASSA

4.1 הִזְדָּהוּת HIZDAHUT fem. [hitkatt^oluut-verbaalisubst. hitp. הִזְדָּהוּת]

NH samaistuminen, yhteenkuuluvuus

הִזְדָּהוּת

fem. [hitkatt^oluut-verbaalisubst. hitp. הִזְדָּהוּת] [metateesi]NH samaistuminen, samanlaisuus, yhteenkuuluvuus, myötämielisyys, empatia, yhteisvastuullisuus, solidaarisuus, **identification (with something or someone)**, **empathy**, **producing identification**, **solidarity**

4.2 זָהָה ZEHE adj. [זָהָה] NH identtinen, samankaltainen, samanlainen

זָהָה זָהָה

adj. [זָהָה] NH identtinen, samankaltainen, samanlainen, **identical**

= אִידֵּנְטִי אִידֵּנְטִי

adj. FW identtinen

4.3 זֶהוּ ZEHU dem.pron. [ze hu] PBH tämä on

זֶהוּ זֶהוּ [זֶה הוּא זֶה הוּא]

pron. PBH tämä/tuo/se on, **this/that is**

= הַיֵּא הַיֵּא . הוּא הוּא .

Se on.

= זֶה הוּא הַדְּבָר . זֶה הוּא הַדְּבָר .

Tämä on se asia.

זֶהוּ זֶה . זֶהוּ זֶה .

interj. Siinä se. Siinä kaikki. Se oli siinä. **That's it.**

4.4 זָהוּי ZIHUI mask. [kittuul-verbaalisubst. pi. זָהָה] NH tunnistaminen

זָהוּי זִי הוּי

mask. [kittuul-verbaalisubst. pi. זָהָה] NH tunnistaminen, **identification**

= אִידֶנְטִיפִיקַצְיָה אִידֶנְטִיפִיקַצְיָה

fem. FW identifikaatio

4.5 זְהוּת ZEHUT fem. [EBJ זָהָה] NH henkilöllisyys, identtisyys

זְהוּת זְהוּת

fem. [EBJ זָהָה] NH

- 1. henkilöllisyys, **identity**
- 2. (tarkka) samuus, identtisyys, **sameness, exact equivalence**

תְּעוּדַת־זְהוּת תְּעוּדַת זְהוּת

fem. NH henkilötodistus (esim. henkilökortti, passi, ajokortti)

4.6 זְהוּתִי ZEHUTI adj. [זְהוּת] NH identtinen, identiteettiin liittyvä

זְהוּתִי זְהוּתִי

adj. [זְהוּתִי] NH

- 1. identtinen, samanlainen, **identical**
- 2. identiteetti-, identiteettiin liittyvä, **pertaining to identity**

אִיִּדְנָטִי אִידְנָטִי =

adj. FW identtinen

זְהָה זָהָה =

adj. [זָהָה] NH identtinen, samankaltainen, samanlainen, **identical**

4.7 זְהוּתִיּוּתִי ZEHUTIJUT fem. [abstr. subst.] [זְהוּתִי] NH identtisyys, samanlaisuus

זְהוּתִיּוּתִי

fem. [abstr. subst.] [זְהוּתִי] NH identtisyys, samanlaisuus

4.8 מְזוּהָה MEZOHE adj. [pu. partis. זְהָה] NH tunnistettu

מְזוּהָה מְזוּהָה

adj. [pu. partis. זְהָה] NH tunnistettu, **identified**